

Mon Village

Par Charles BIVORT.

Mon Village

HISTOIRE, TRADITIONS, USAGES

MŒURS, COUTUMES

FÊTES RELIGIEUSES ET POPULAIRES

LÉGENDES, MÉTIERS, DICTONS

SUPERSTITIONS, CROYANCES POPULAIRES

DU VIEUX TEMPS



OBERPALLEN

COMMUNE DE BECKERICH — CANTON DE REDANGE

GRAND DUCHÉ DE LUXEMBOURG

AVANT-PROPOS.

«On ne peut réfléchir sur les mœurs qu'on ne se plaise à rappeler l'image de la simplicité des premiers temps. C'est un beau rivage, paré des seules mains de la nature, vers lequel on tourne incessamment les yeux, et dont on se sent éloigner comme à regret.

«J.-J. Rousseau.»

Le prétendu progrès qui s'empare, à notre époque, de toutes les branches de l'activité humaine, aura bientôt fait disparaître jusqu'au dernier vestige d'un passé dont le souvenir est plein de charme pour le philosophe et le penseur. Les anciens monuments conservés ou reconstitués, les reliques précieusement gardées dans nos musées, ne sauront refléter que le côté matériel de la vie de nos ancêtres; leurs us, mœurs et coutumes n'ont guère laissé de traces chez leurs descendants.

Celui qui a passé sa jeunesse dans un de ces villages paisibles où les mœurs primitives étaient restées à peu près intactes, ne saurait oublier ce souvenir. Il comparera sans cesse l'existence de nos jours à celle de l'ancien temps; il trouvera que, dans les villes surtout, les exigences sociales ou personnelles empêchent l'homme de jouir comme autrefois de la vie intime et familiale.

Quel contraste avec la simplicité de nos aïeux ! Quelle différence entre leurs plaisirs champêtres, leurs jeux innocents, et nos divertissements coûteux et absorbants !

La civilisation moderne a transformé la façon de vivre. Le chemin de fer, en abrégant les distances, le télégraphe et le téléphone, en les supprimant, la lumière électrique, en prolongeant les jours au détriment des nuits, nous obligent à consumer notre existence dans une agitation fiévreuse et continue, qui ne permet plus de jouir de la vie. Les campagnes, sous ce rapport, subissent l'impulsion des villes; les habitants des moindres bourgs imitent ceux des capitales.

Le présent fait oublier le passé, qui disparaît avec une rapidité vertigineuse. L'historien trouve à peine le temps de marquer les étapes parcourues par les peuples, dont les épaves emplissent les musées d'antiquités précoces.

Les vieilles légendes, les traditions populaires, s'oublient, laissant de rares vestiges qui n'intéressent déjà plus nos enfants et intéresseront moins encore nos petits-enfants, sauf s'il s'y rattache quelque souvenir personnel ou local.

À ce dernier titre, peut-être, ces notes méritent-elles d'être conservées; c'est toute l'ambition que je puis avoir en les publiant.

Personne assurément ne comprendra le plaisir extrême que j'ai éprouvé, trente-cinq ans après avoir quitté mon village, à transcrire ces notes, qui m'ont permis de revivre, par la pensée et pendant un instant, dans un temps disparu, hélas ! pour toujours.

C. B.

Luxemburger Sitten und Gebräuche (oder Jugenderinnerungen)

von Dr Jules Keiffer

IX.

In den Städten und größeren Ortschaften war es von jeher Sitte, daß die Ehepaare, welche seit den letzten Ostern Hochzeit gehalten, ihren Verwandten und Bekannten die sogenannten Fastenbrezeln schenkten. Die Erledigung dieser Verbindlichkeit fiel auf den ersten Sonntag in den Fasten. Es waren das eigens bestellte, größere Brezeln, und zwar kamen auf jeden Haushalt soviel Exemplare, wie derselbe Mitglieder zählte. Unsere eminent praktische Zeit hat diese Gewohnheit zur beiderseitigen Zufriedenheit abgeschafft und, wie es scheint, einzig und allein des Kostenpunktes halber. Dieses Geschenk verursachte nicht bloß dem Geber eine empfindliche Ausgabe, zumal der Bäckermeister — auch ein praktischer Mensch — schon längst nicht mehr dreizehn Stück für ein Dutzend ansieht, auch der Empfänger mußte als Gegengabe ein entsprechendes Trinkgeld verabreichen. Ganz ausgestorben ist denn doch nicht diese alte Sitte, und es finden sich bisweilen hie und da, namentlich in den Vorstädten, zwei junge Spaßmacher zusammen, welche die von den Neuvermählten nach früherem Herkommen geschuldeten Brezeln einsammeln und in die lange Gerte, womit sie sich bewaffnet haben, einreihen.

Auf dem Lande wurde bis in die allerletzte Zeit hinein an diesem Tage eine andere Erinnerungsfeier begangen. Die Knaben und jungen Burschen derselben Ortschaft zogen nach der Vesper von Haus zu Haus, Stroh und Reiser zu sammeln, entlehnten irgendwo einen Baumkiel und schleppten alles zusammen auf die höchste Anhöhe über ihrem Dorfe. Die Stange wurde in den Boden gepflanzt, und sobald die Dunkelheit diesem Unternehmen die gebührende Aufmerksamkeit zusicherte, ward das an dem Baume befestigte Holz und

Stroh in Brand gesteckt. Darauf tanzten und sprangen die Kinder im Kreise um die Feuersäule herum, mit lauter Stimme singend und betend. Ang Burgaup bränen oder einfach Buurg, nannte man das, und es handelte sich dabei augenscheinlich darum, seine Zufriedenheit über die Zerstörung der benachbarten Burg, der Ursache so manches Ungemaches für den Bauern, Ausdruck zu geben, indem man sich immer wieder den Feuerhahn, der auf der höchsten Turmeszinne aufgeleuchtet hatte, vergegenwärtigte. Im Spätmittelalter nämlich war das alte Ritterwesen zum Raubrittertum herabgesunken, und während der unendlichen Fehden, die dasselbe unter sich ausfocht, war es immer der Bauer, der durch die Verwüstung seiner Felder und die Zerstörung seiner Ernte den größten Schaden erlitt. Bei der Wiederkehr des Frühlings nun, wo die vorjährige Saat wieder auflebte und neues Samenkorn der Erde anvertraut wurde, bat der Ackersmann die Vorsehung um Abwendung ähnlicher Plage durch das Gebet, welches die Kinderschar ertönen ließ: Gott ge'v de Leide gut Fruucht ! Einen eigentümlichen, bleibenden Eindruck machte es, wenn man, wie das unser Fall war, diesen Feuerbaum auf einer Höhe, die auf der Landkarte sogar mit Berg bezeichnet ist, aufzurichten durfte und dabei ähnliche Lichtsäulen in naher und weiter Entfernung auflodern sah und die dort umherspringenden Knaben wahrnehmen konnte. Nach dem Abbrennen dieses Freudenfeuers traten die Burschen zum zweiten Male den Rundgang durchs Dorf an, forderten diesmal Mehl und Eier und Schmalz und ließen sich von einer freundlichen Hausfrau ein tüchtiges Quantum Pfannenkuchen backen. Diesen zweiten Teil des Programms hatten vor kaum 10 Tagen, am fetten Donnerstage, auch die Schulkinder, Knaben und

(Fortsetzung Seite 122)